

Vorteile des von ihr begehrten Unterlassungsurteils schon einige Jahre früher zugute, wenn das Verfahren jetzt fortgesetzt werden kann und nicht bis zum Abschluß des Einspruchsverfahrens vor dem EPA ausgesetzt wird. Ginge der Kl. durch eine Aussetzung des Verfahrens dieser mögliche Vorteil verloren, so würde dies für sie einen schwerwiegenden Nachteil bedeuten.

5. Da ich zu der eindeutigen Schlußfolgerung gelangt bin, daß hier weder die Bedingung a) noch die Bedingung b) der neu formulierten Regel aus *MacShannon* erfüllt ist, mache ich von meinem Ermessen Gebrauch und weise den Antrag der Bekl. auf Aussetzung des Verfahrens zurück.^{*)}

the normal course of events follow such success, some years earlier if the action is allowed to proceed than if it were now to be stayed until after the outcome of the European Patent Office opposition proceedings. To deprive the plaintiffs of that possible benefit by a stay of the action now would be to prejudice them seriously.

5. As I have come to the very clear conclusion that neither condition (a) nor condition (b) of the amended rule in *MacShannon* is satisfied, it follows that I should, and do, exercise my discretion to refuse the defendants' application to stay the plaintiffs' action.^{*)}

adversaires de poursuivre leurs activités contrefaisantes, interdiction qu'ils sollicitent et dont l'exécution suivra normalement le jugement, quelques années plus tôt dans le cas où la procédure suivrait son cours, qu'en cas de suspension jusqu'à l'issue de la procédure d'opposition devant l'OEB. Priver les demandeurs de ce possible avantage par une suspension de la procédure à ce stade équivaldrait à leur causer un grave préjudice.

5. Attendu que nous avons abouti à la conclusion très claire que ni la condition a), ni la condition b) de la règle telle que modifiée, énoncée dans l'affaire *MacShannon* ne se trouvent remplies, nous sommes tenus d'exercer notre pouvoir d'appréciation en rejetant la requête en suspension présentée par les demandeurs.^{*)}

Vereinigtes Königreich:

Übersetzung der Ansprüche europäischer Patentanmeldungen und der europäischen Patentschriften

Das Patentamt des Vereinigten Königreichs hat eine kostenlos erhältliche Broschüre herausgegeben mit Informationen über die neuen ab 1. September 1987 wirksamen Erfordernisse des Vereinigten Königreichs hinsichtlich der Einreichung von Übersetzungen der in deutscher oder französischer Sprache veröffentlichten europäischen Patentschriften (UK) sowie der Ansprüche in den Anmeldungen für solche Patente. Eine Mitteilung über diese Erfordernisse wurde in ABl. EPA 1987, 261 veröffentlicht.

Kopien dieser Broschüre sind vom Patentamt des Vereinigten Königreichs (Bestellungen per Post an: Patent Office, Room 103, State House, 66-71 High Holborn, London WC1R 4TP) oder vom EPA erhältlich.

United Kingdom:

Translations of the claims of European patent applications and of the specifications of European patents

The United Kingdom Patent Office has produced a free pamphlet giving information about the new UK requirements effective from 1 September 1987 concerning the filing at the United Kingdom Patent Office of translations of specifications of European patents (UK) published in French or German and also of claims of applications for such patents. A notice about the requirements appeared in OJ EPO 6/1987, p. 261.

Copies of the pamphlet are available from the UK Patent Office (postal requests should be sent to the Patent Office, Room 103, State House, 66-71 High Holborn, London WC1R 4TP) or from the EPO.

Royaume-Uni:

Traduction des revendications des demandes de brevet européen et des fascicules de brevet européen

L'Office des brevets du Royaume-Uni a édité une brochure gratuite donnant des informations sur les nouvelles exigences au Royaume-Uni, effectives dès le 1^{er} septembre 1987, concernant le dépôt à l'Office des brevets du Royaume-Uni de traductions des fascicules de brevet européen (UK) publiés en français ou en allemand ainsi que des revendications des demandes de brevet européen. Une communication concernant ces exigences a paru au JO OEB 6/1987, p. 261.

Des copies de la brochure peuvent être obtenues auprès de l'Office des brevets du Royaume-Uni (les demandes par voie postale doivent être adressées au Patent Office, Room 103, Stock House, 66-71 High Holborn, London WC1R 4TP) ou auprès de l'OEB.

^{*)} Anmerkung der Redaktion: Nach Rücknahme des Einspruchs durch die Einsprechenden wurde das Einspruchsverfahren vor dem EPA durch rechtskräftige Entscheidung vom 5. Februar 1987 eingestellt.

^{*)} Editorial Note: Following withdrawal of the opposition by the opponents, the opposition proceedings before the EPO were terminated by final decision of 5 February 1987.

^{*)} Note de la rédaction: A la suite du retrait de l'opposition par les opposants, la procédure d'opposition devant l'OEB a été close par décision du 5 février 1987 coulée en force de chose jugée.